

ПРАВИЛА Кабинета министров от 22.08.2000 N 292 "ПРАВИЛА ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЯЗЫКОВ В ИНФОРМАЦИИ"

КАБИНЕТ МИНИСТРОВ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**ПРАВИЛА
от 22 августа 2000 года N 292**

(протокол N 39, §45)

ПРАВИЛА ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЯЗЫКОВ В ИНФОРМАЦИИ

Изданы согласно
частям пятой и шестой статьи 21
Закона о государственном языке

I. Общие вопросы

1. Настоящие правила устанавливают:

- 1.1. случаи, когда в предусмотренной для информирования общественности информации, предоставленной в доступных для общественности местах, наряду с государственным языком допускается использование иностранных языков;
- 1.2. случаи, когда упомянутые в части первой статьи 21 Закона о государственном языке структуры и лица могут предоставлять информацию на иностранном языке;
- 1.3. порядок использования языков в информации, предусмотренной частями первой, второй, третьей и четвертой статьи 21 Закона о государственном языке.

2. Предоставленная на государственном языке письменная информация, предусмотренная для информирования общественности (в дальнейшем публичная информация), предоставляется в соответствии с нормами латышского языка.

3. Если при предоставлении публичной информации наряду с текстом на государственном языке используется текст на иностранном языке, тексту на государственном языке отводится основное место, и в отношении формы или содержания он не должен быть меньше или уже текста на иностранном языке.

II. Использование иностранных языков в публичной информации

4. Наряду с государственным языком государственные учреждения и учреждения самоуправления, судебные и принадлежащие к судебной системе учреждения, государственные предприятия и предприятия самоуправления, а также предпринимательские общества, в которых большая часть капитала принадлежит государству или самоуправлению, и частные учреждения, организации, предприятия (предпринимательские общества) и самостоятельно занятые лица, которые согласно закону или иному нормативному акту выполняют определенные публичные функции, с которыми связано предоставление информации, могут использовать иностранный язык в публичной информации в доступных для общественности местах, если эта информация затрагивает:

- 4.1. международный туризм;
- 4.2. международные мероприятия;
- 4.3. соображения безопасности;
- 4.4. чрезвычайные ситуации;
- 4.5. эпидемии или опасные инфекционные заболевания.

5. Упомянутые в пункте 4 настоящих правил лица могут предоставлять публичную информацию на иностранном языке также:

- 5.1. в проспектах, бюллетенях, каталогах и других материалах (например, в брошюрах, буклетах, листовках), которые отражают деятельность учреждений, предприятий (предпринимательских обществ), организаций и самостоятельно занятых лиц и которые направляются или выдаются физическим или юридическим лицам по их требованию;
- 5.2. в статистических, социологических и медицинских опросах;
- 5.3. по просьбе лица при информировании лица в устной и письменной форме.

6. Частные учреждения, организации, предприятия (предпринимательские общества), а также самостоятельно занятые лица ту свою публичную информацию, предоставление которой связано с законными интересами общества, предоставляют на государственном языке или наряду с государственным языком также на иностранном языке.

III. Порядок использования языков в публичной информации

7. Если информация на иностранном языке публикуется в брошюре, буклете или листовке, то информация, которая затрагивает законные интересы общества, должна быть опубликована также на государственном языке в том же издании или в отдельном издании.

8. Если информация о предлагаемых товарах или услугах обобщается в каталоге или картотеке, то информация, которая затрагивает законные интересы общества, предоставляется на государственном языке или наряду с государственным языком также на иностранном языке.

9. Независимо от того, реализуются ли товары оптом или в розницу, текст маркировки товара, гарантийные документы, памятка по применению и технический паспорт должны быть на государственном языке или наряду с государственным языком также на иностранном языке.

10. Если предназначенные для экспорта товары реализуются на латвийском внутреннем рынке, на них распространяются те же требования, которые установлены для реализуемых на внутреннем рынке товаров.

11. Если информация, включенная в маркировку, памятку по применению, гарантийный документ или технический паспорт ввезенного (импортированного) товара, составлена на иностранном языке, предлагающее товар лицо обязано обеспечить, чтобы к товару был приложен перевод соответствующей информации на государственный язык.

12. Правила вступают в силу с 1 сентября 2000 года.

Премьер-министр
А.БЕРЗИНЬШ

Министр юстиции
И.ЛАБУЦКА

